



### SAF

Make a Christmas present to the efsli SAF with a donation!

You can donate online:

<http://www.efqli.org/shop/Other/efqliDonating.htm>

If you would like any further information on the efsli Special Attendance Fund, you can contact: Julia Cramer, Coordinator  
 e-mail: [saf@efqli.org](mailto:saf@efqli.org)



### III efsli working seminar in Dublin Registration open!

Following the I efsli Working Seminar in Utrecht in 2011 and the II Working Seminar in Hamburg in 2012, the third and last efsli Working Seminar on Curriculum Development will be hosted by the Centre for Deaf Studies, School of Linguistic, Speech and Communication Sciences, Trinity College, University of Dublin (Ireland) on 27th and 28th February 2013.

This last seminar, "Quality assessment - A European model for sign language interpreter education & training", aims to reach an agreement upon some recommendations on quality assessment methods and instruments for the European model curriculum for sign language interpreters we have been working on during the last year and a half. It is open to all sign language interpreter trainers, curriculum developers, training programmes, policy makers and interpreters across Europe. Registration is now open.

Please browse the efsli website at: [http://www.efqli.org/efqli/trainers/working\\_seminar\\_2013.php](http://www.efqli.org/efqli/trainers/working_seminar_2013.php)

**Early bird deadline:** 14<sup>th</sup> January 2013

### Call for interpreters for the III efsli working seminar in Dublin

For the III efsli Working Seminar on 27<sup>th</sup>-28<sup>th</sup> February 2013, we are looking for interpreters with working language combination from/to English and International Sign. Please send your application to [president@efqli.org](mailto:president@efqli.org) by 21<sup>st</sup> January 2013.

The full call for interpreters with detailed information and requirements has been published on the efsli website.

### Medisigns workshop

The Dublin Working Seminar will be followed by the Medisigns workshop, 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> March 2013. Please browse the Medisigns website for further information on the project and workshop:

<http://www.medisignsproject.eu/MEDISIGNS/Aims.html>

[www.medisignsproject.eu](http://www.medisignsproject.eu)

### Latest efsli news?

Follow efsli on Twitter!



@efqli



### 2013 efsli conference

Preparation of the 2013 efsli conference in Ljubljana (Slovenia) is under its way.

Please see the latest news on the official 2013 efsli conference website: [www.efqli.org/2013](http://www.efqli.org/2013)

The call for interpreters and the call for presenters have just been published!

### 2013 efsli conference Call for presenters

The Slovenian Association of Sign Language Interpreters (ZZTSZJ) is proud to host the 21<sup>st</sup> AGM and conference of the European Forum of Sign Language Interpreters (efqli) in Ljubljana from 13<sup>th</sup> to 15<sup>th</sup> September 2013. The theme of the conference is "TECHNOLOGY vs. interpreter: support or replacement?".

If you would like to present a plenary lecture-style presentation or a workshop or a poster, please submit your proposal at [abstracts2013@efqli.org](mailto:abstracts2013@efqli.org) by and no later than 18<sup>th</sup> February 2013.

Proposals can be submitted in English or in International Sign.

Further information and instructions on how to submit your proposal can be found on the 2013 efsli conference website at: [www.efqli.org/2013](http://www.efqli.org/2013) and on the efsli website.



### 2013 efsli conference Call for interpreters

For the efsli General Assembly on 13 September 2013 and for the conference on 14 and 15 September 2013, 2013 efsli Organising Committee is looking for interpreters for Slovenian Sign Language, International Sign, English, and Bosnian/Croatian/Serbian.

Please send your application to [interpreters2013@efqli.org](mailto:interpreters2013@efqli.org) by 15<sup>th</sup> March 2013.

Further information on the 2013 efsli website at [www.efqli.org/2013](http://www.efqli.org/2013) and on the efsli website too.

### efqli guidelines for interpreting in educational settings now in Serbian

We are happy to inform you that our full member ATSZJ translated the efsli guidelines for interpreting in educational settings in Serbian. This translated version is now available in the efsli website at <http://www.efqli.org/efqli/interpreters/interpreters.php>

If you would like these guidelines to be published in your own language, signed or spoken, please send us the translated version and we will publish it in the efsli website. efsli shall not be responsible or liable for any errors, omissions or inaccuracies in the translated content.

### Call for trainers for efsli Spring school 2013

The 2013 efsli Spring School is organised by the European Forum of Sign Language Interpreters in cooperation with the Association of Dutch Sign Language Interpreters (NBTG).

We are looking for trainers who will be involved in carrying out a professional training programme. For this purpose, efsli invites experienced trainers from the sign



language interpreters' community to share their expertise and work in a stimulating European environment.

Training will take place in Ede (Netherlands) at Gelderhorst, care home for the elderly deaf, from 19<sup>th</sup> April to 21<sup>st</sup> April 2013

The topic of efsli Spring School 2013 is "Sign language interpreting for older deaf people".

Deadline for submission of training proposals is 1<sup>st</sup> February 2013.

The complete call for trainers can be downloaded from the efsli website.



### Good reading

Here is a book that might be of interest to those who would like to know more about EU institutions and how they work with languages and translations.

*Translating for the European Union Institutions - Second Edition*

Emma Wagner, Svend Bech and Jesús M. Martínez

Translation Practices Explained Volume 5  
St. Jerome

*"The institutions of the European Union employ hundreds of translators. Why? What do they do? What sort of translation problems do they have to tackle? Has the language policy of the European Union been affected by the recent inclusion of new Member States?"*

*This book answers all those questions. Written by three experienced translators from the European Commission, it aims to help general readers, translation students and freelance translators to understand the European Union institutions and their work. Although it deals with written rather than*

*spoken translation, much of the information it gives will be of interest to interpreters too.*

*This second edition has been updated to reflect the new composition of the EU and changes to recruitment procedures".*

### Share your news with the efsli in Brief!

If you have any news of interest for the interpreters' community, please do share it with us. efsli used to do it in the past. We would like to refresh this habit. We will publish your news in the next issue of the efsli in Brief.

**Deadline: 19<sup>th</sup> January 2013**

### efsli Christmas holidays



The efsli Board and staff will take a Christmas Break from 21<sup>st</sup> December 2012 until 7<sup>th</sup> January 2013.

*We wish you a very Merry Christmas and a Happy New Year!!!*

